



CK.0000064206

3
GUYỄN DUY CẦN
C PHƯƠNG ĐÔNG

TRANG TỬ TINH HÒA

GUYỄN
C LIỆU



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

BIỂU GHI BIÊN MỤC TRƯỚC XUẤT BẢN DO THƯ VIỆN KHTH TP.HCM THỰC HIỆN
General Sciences Library Cataloging-in-Publication Data

Trang Tử, 369-298 trước công nguyên

Trang Tử tinh hoa / Thu Giang Nguyễn Duy Cần - Tái bản lần thứ 1 .

- T.P. Hồ Chí Minh : Trẻ, 2013.

212 tr. ; 19 cm.

1. Trang Tử, 369-298 trước công nguyên -- Triết học. 2. Triết học Trung Quốc.

I. Nguyễn Duy Cần, 1907-1998.

1. Trang Tử, 369-298 B.C. -- Philosophy. 2. Philosophy, Chinese.

181 – dc 22

T772-T88

ISBN 978-604-1-01606-4

Trang tử tinh hoa



Thu Giang NGUYỄN DUY CẦN
Tủ sách TRIẾT HỌC PHƯƠNG ĐÔNG

TRANG TỬ TINH HÒA



Tái bản lần thứ nhất

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

Lời nhà xuất bản

Trang Tử (hay còn gọi là Trang Châu) sống vào thời Chiến Quốc, thời kỳ đỉnh cao của các tư tưởng triết học Trung Hoa với Bách gia chư tử. Ông là một nhà triết học, một tác gia lớn của Trung Hoa. Những tư tưởng của ông đã vượt xa tầm thời đại mà ông đã sống, không chỉ có sức ảnh hưởng đối với những người đương thời mà còn chạm đến được phần sâu thẳm nhất trong tâm hồn của những kẻ hậu sinh.

Trang Tử đề cao thuyết “*vô kỹ, vô công, vô danh*”, có lẽ vì thế mà ngày nay, những gì người ta biết được về thân thế và cuộc đời của Trang Tử là rất ít. Tuy nhiên, chỉ với bộ sách *Nam Hoa Kinh*, Trang Tử đã được liệt vào hàng ngũ những tác gia lớn của thời Xuân Thu Chiến Quốc.

Nam Hoa Kinh không chỉ là một tác phẩm triết học thuần túy - với nội dung kế thừa và phát triển các học thuyết về Đạo Đức và vô vi của Lão Tử - mà còn là một tác phẩm văn học thực thụ với những áng văn bay bổng, bút pháp tự nhiên, lời lẽ hào sảng, tư tưởng phóng khoáng nhưng

không kém phần thâm sâu. Nhà văn Kim Thánh Thán đã xếp *Nam Hoa Kinh* vào bộ Lục tài tử thư – sáu tác phẩm ưu tú nhất của văn học Trung Quốc cổ đại.

Ngày nay, *Trang Tử* và *Nam Hoa Kinh* không chỉ được biết đến ở các nước Á Đông mà đã vươn xa đến với độc giả Âu Mỹ. Mặc dù văn phong của *Trang Tử* thâm sâu, còn nhiều điểm chưa được làm rõ nhưng có không ít học giả phương Tây đã dành hàng chục năm để nghiên cứu *Nam Hoa Kinh*, góp phần làm phong phú thêm học thuyết của *Trang Tử*.

Tại Việt Nam cũng có nhiều học giả kỳ cựu đã dịch và bình chú *Nam Hoa Kinh*. Nhân dịp ra mắt Tủ sách Triết học phương Đông, Nhà xuất bản Trẻ trân trọng giới thiệu đến quý độc giả bộ sách *Trang Tử Nam Hoa Kinh* và *Trang Tử Tinh Hoa* của học giả Thu Giang Nguyễn Duy Căn.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

Thành kính dâng tặng hương hồn thân phụ.

Nguyễn Duy Cần

*Sách, không hết lời,
Lời, không hết ý.*

書不盡言
言不盡意。

DỊCH KINH

*Có nơm là vì cá, đặng cá hãy quên nơm.
Có dò là vì thỏ, đặng thỏ hãy quên dò.
Có lời là vì ý, đặng ý hãy quên lời.
Ta tìm đâu đặng người biết quên lời,
hầu cùng nhau đàm luận!*

筌者所以在魚
得魚而忘筌。
蹄者所以在兔
得兔而忘蹄。
言者所以在意
得意而忘言。
吾安得夫忘言之人
而與之言或。

TRANG TỬ

... “L'exposé d'une doctrine, si favorable soit-il à cette doctrine, ne signifie pas qu'on souhaite qu'elle soit adoptée. Les docteurs du Tao le souhaitaient-ils cux-

mêmes. Absolument pas, puisque l'apostolat était ce qui leur répugnait le plus.”

... “Trình bày một giáo lý nào, dù sự trình bày ấy có thuận lợi cho giáo lý ấy đến đâu, cũng không có nghĩa là cầu mong nó được người người thừa nhận. Chính các bậc uyên thâm về Đạo học, họ có cầu mong được như thế không? Tuyệt đối là không, vì sự truyền giáo là điều mà họ kỵ nhất.”

JEAN GRENIER

